

Ein Frühlingsgedicht von Wang Wei

Das Gedicht auf Chinesisch

唐 王维 红豆生南国，春来发几枝。 愿君多采撷，此物最相思。	Táng Wáng Wéi Hóngdòu shēng nánguó, chūn lái fā jǐ zhī. Yuàn jūn duō cǎixié, cǐ wù zuì xiāngsī.
--------------------------------------	---

Vokabelangaben:

愿	yuàn	sich wünschen
君	jūn	Du, Herr (<i>Anredeform</i>)
采撷	cǎixié	pflücken
此	cǐ	dies (<i>Demonstrativepronomen</i>)
相思	xiāngsī	aneinander denken, Sehnsucht

Übersetzung:

Rote Bohnen wachsen im südlichen Land, im Frühjahr kommen ein paar Zweige heraus. Mögest du davon viele pflücken, sie (stehen für) die größte Sehnsucht.	Eine Übersetzung von Martin Winter rote bohnen pflück, seit dem frühling schon wachsen sie bei dir. pflück nur viel davon! https://www.nzz.ch/im_sueden-1.13168693
---	---

Weiterführendes:

1) Informationen zum Dichter Wang Wei:

Geb. 699 oder 701; † 759 oder 761: Dichter, Maler, Staatsmann der Tang-Dynastie

2) Videos:

<https://www.youtube.com/watch?v=MVcbdiBt1Ks>

<https://www.youtube.com/watch?v=J73mlalVpO4>

3) Tiktok-Video und Text

<https://www.youtube.com/watch?v=ib0BREPJaKs>

这可不是一般的红豆! 这是王伟诗里的红豆! 你没听过王伟的相思吗?	Zhè kě bù shì yībān de hóngdòu! Zhè shì Wáng Wěi shī li de hóngdòu! Nǐ méi tīngguo Wáng Wěi de xiāngsī ma?
---	--

4) Weiterführender Text

红豆产于南方，结实鲜红浑圆，晶莹如珊瑚，南方人常用以镶嵌饰物。传说古代有一位女子，因丈夫死在边地，于树下哭泣而死，化为红豆，于是人们又称呼它为"相思子"。唐诗中常用它来表达相思之情，而"相思"不限于男女情爱范围，朋友之间也有相思的。